

А. А. Москаленко

**КОЛЛОКВИАЛЬНЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ
В ГАЗЕТНОМ ЗАГОЛОВКЕ**

(на материале английского и русского языков)

Коллоквиализм – это слово, которое используется в неформальной, разговорной речи. В англоязычном газетном заголовке встречаются коллоквиализмы различных видов, например, усеченные слова, сленговые единицы, фразовые глаголы, афоризмы (пословицы, поговорки), клише, идиомы. С морфологической точки зрения коллоквиальные слова и фразы характеризуются как односложные слова, слова, образованные путем стяжения, усечения основы или телескопии.

С целью проанализировать функционирование коллоквиальной лексики в газетном заголовке на английском и русском языке нами было проана-

лизировано 80 газетных заголовков (40 англоязычных и 40 русскоязычных). В 40 англоязычных газетных заголовках нами было выявлено 48 случаев употребления коллоквиальной лексики. Среди них

1. Фразовые глаголы – 12 % «*It's time to top up your income*».
2. Сокращенные слова – 25,5 % «*Greens and Lib Dems set to back Scottish Budget*».
3. Коллоквиальные клише – 16,5 % «*Trump: 'No rush' to set trade deals*».
4. Собственно коллоквиальные лексические единицы – 16,5% «*A bunch of penny pinchers banking big league money*».
5. Идиомы – 31,5 % «*Final nail in the coffin for ESG*».

Нами был проведен анализ способа образования коллоквиализмов, который выявил следующие виды:

1. Усечение основы – 14,6 % «*Ban social media for teens before it kills again*».
2. Телескопия – 4,1 % «*All at sea on a leaking loveboat*».
3. Стяжение – 10,4 % «*You can't grow an economy by crushing aspiration*».

В проанализированных русскоязычных газетных заголовках (40 единиц) нами были выявлены:

1. Фразеологизмы – 20 % «*Глаз да глаз*».
2. Собственно коллоквиализмы – 65 % «*Нетаньяху не просто так зачастил за океан, он пробует избавиться от пошлин*».
3. Усеченные слова – 15 % «*Спец по буровым*».

Как показал анализ, в англоязычном газетном заголовке чаще встречаются идиомы, в то время как в русскоязычном заголовке преобладают собственно коллоквиализмы. Говоря о способах образования коллоквиализмов, в англоязычном газетном заголовке встречается стяжение, усечение основы, образование одного слова из двух.